

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

18 JULI 1963.

### WETSVOORSTEL

betreffende de epuratie inzake burgertrouw.

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 30 juni 1961 heeft maatregelen voorzien tegen de overtreders van de bepalingen inzake burgertrouw alsmede voor de in het verleden gestraften wegens incivisme. Deze reekt maatregelen heeft de wetgever zoveel mogelijk pogen in overeenstemming te brengen met de nieuwe duurzame regeling. Met betrekking tot de vraag om herstel in de rechten waarvan men vervallen is verklaard, werden tijdelijke bepalingen voorzien en werd verwezen naar de ontvankelijkheidsvoorwaarden gesteld voor de vraag om rechtsherstel welke door de toekomstige overtreders van het artikel 123<sup>sexies</sup> zou ingediend worden.

Dit heeft voor gevolg dat de toepassing van de letterlijke tekst van de tijdelijke bepalingen voor de rechtbanken leidt tot gerechtelijke beslissingen die volkomen indruisen tegen de wil van de wetgever. Bedoeld wordt: de toepassing van artikel 4, § 4 van de tijdelijke bepalingen van de wet van 30 juni 1961.

Volgens deze paragraaf kunnen de veroordeelden tot een vrijheidsstraf van 10 jaar of meer en niet boven de 20 jaar, aan de rechtbanken het volledig of gedeeltelijk herstel in hun rechten aanvragen met uitzondering van het recht om te stemmen, te kiezen en verkozen te worden, waarvan zij vervallen verklaard zijn bij toepassing van de bepalingen van de kieswetten, met inbegrip van artikel 6 van het kieswetboek. Voor de ontvankelijkheid van die aanvraag gelden dezelfde eisen als die welke in § 1 van het artikel 123<sup>septies</sup> van het strafwetboek zijn gesteld en de rechtspleging is die van § 2 van dit artikel.

In de ontvankelijkheidsvoorwaarden van het artikel 123<sup>septies</sup>, § 1, 3°, wordt geëist dat: « sinds de dag waarop de vervallenverklaring is ingegaan een termijn van 20 jaar verstreken is zo de veroordeelde vervallen is verklaard voor het leven, van 10 jaren zo hij vervallen verklaard is voor 10 tot 20 jaar tengevolge van een veroordeling tot opsluiting of gewone hechtenis en van 5 jaren zo hij vervallen verklaard is voor 5 tot 10 jaren ten gevolge van een veroordeling tot een correctionele straf. »

## Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

18 JUILLET 1963.

### PROPOSITION DE LOI

relative à l'épuration civique.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 30 juin 1961 a prévu des mesures applicables aux contrevenants aux dispositions en matière d'épuration civique ainsi qu'aux personnes condamnées pour incivisme dans le passé. Le législateur s'est efforcé, dans toute la mesure du possible, de mettre cette série de mesures en concordance avec le nouveau régime durable. En ce qui concerne la demande de restitution des droits dont la déchéance a été encourue, des mesures temporaires ont été prévues en renvoyant aux conditions de recevabilité exigées pour la requête de restitution des droits, à introduire par les contrevenants futurs à l'article 123<sup>sexies</sup>.

Il en résulte que l'application littérale du texte des dispositions temporaires par les tribunaux aboutit à des décisions judiciaires qui vont entièrement à l'encontre de la volonté du législateur. Il s'agit ici de l'application de l'article 4, § 4, des dispositions temporaires de la loi du 30 juin 1961.

Ce paragraphe prévoit que les condamnés à une peine privative de liberté de 10 ans ou plus et ne dépassant pas 20 ans peuvent demander aux tribunaux la restitution totale ou partielle de leurs droits, à l'exclusion de ceux de vote, d'élection et d'éligibilité dont ils ont été déchus par application des dispositions des lois électorales, en ce compris l'article 6 du Code électoral. La recevabilité de cette demande est subordonnée aux conditions prévues au § 1<sup>er</sup> de l'article 123<sup>septies</sup> du Code pénal, et la procédure est celle du § 2 du dit article.

L'article 123<sup>septies</sup> exige, en son § 1<sup>er</sup>, 3°, comme condition de recevabilité: « que depuis le jour où la déchéance a pris cours se soit écoulé un délai de 20 ans si le condamné a été frappé de la déchéance à perpétuité, de 10 ans s'il a été frappé de la déchéance de 10 à 20 ans à la suite d'une condamnation à la réclusion ou à la détention ordinaire, et de 5 ans s'il a été frappé d'une déchéance de 5 à 10 ans à la suite d'une condamnation à une peine correctionnelle. »

De letterlijke toepassing van deze twee wetteksten (art. 4, § 4 en artikel 123septies, § 1, 3<sup>o</sup>) brengt mede dat gestraften tussen 10 en 20 jaar volgens het oud artikel 123sexies en die allen *levenslang* vervallen verklaard werden van hun rechten, 20 jaar zouden moeten wachten alvorens hun aanvraag om rechtsherstel bij de rechtbanken aanhangig te maken. Dit betekent dus dat de wet van 30 juni 1961 in genen dele van nut is voor gans deze categorie van gestraften daar nog geen 20 jaren verstreken zijn sinds de eerste veroordelingen werden uitgesproken vanaf het einde van 1944 en later.

Dit is flagrant in tegenspraak met de klare wil van de wetgever zoals hij tot uiting is gekomen doorheen de voorbereidende werken. Het staat onbetwistbaar vast dat de wetgever de bedoeling heeft gehad aan deze reeks van gestraften *onmiddellijk* een middel ter hand te stellen om rechtsherstel te bekomen bij middel van een tot de rechtbanken te richten verzoek.

### De voorbereidende werken.

Het volstaat te verwijzen naar de *besluiten van de werkgroep* genomen na de bespreking van het ontwerp zoals het aan de Kamer werd overgemaakt na de stemming in de Senaat in juni 1959, waar duidelijk wordt gezegd :

« Wat de personen betreft die werden veroordeeld tot 10 en minder dan 20 jaren, oordeelt de werkgroep dat er geen reden is om hun bepaalde rechten door een tekst van algemene draagwijdte terug te geven, in tegenstelling tot wat het regeringsontwerp voorziet.

Daarentegen oordeelt hij dat men hun al hun rechten zou kunnen teruggeven door een beroep dat zou moeten worden ingediend bij een rechtbank van Eerste Aanleg, ten vroegste twee jaren na het uitvaardigen van de wet, en vervolgens, in geval van afwijzing, om de twee jaren. »

In een verslag door de Minister van Justitie uitgebracht op 9 december 1959 met betrekking tot de besprekingen gevoerd tussen de vertegenwoordigers van de regering en een contactcommissie van de vaderlandslievende verenigingen (blz. 9) wordt nogmaals bevestigd :

« Wat betreft de categorie veroordeelden tot een straf van 10 tot 20 jaar gaan de vaderlandslievende verenigingen verder dan de regering daar zij de automatische teruggave van zekere rechten vervangen door een teruggave van *alle rechten doch zulks enkel bij rechterlijke beslissing* ».

Ter zitting van 1 juni 1961 verklaart Minister Vermeylen in zijn memorie van toelichting (Parl. Stukken Senaat, 1 juni 1961, n<sup>o</sup> 30, p. 1, 2, 3) :

« De regering is derhalve van oordeel dat de tijd gekomen is om in onze strafwetgeving een nieuwe tekst op te nemen, die voortaan de vervallenverklaringen van de veroordeelden wegens misdaden en wanbedrijven tegen de veiligheid van de Staat zal regelen.

Eens deze blijvende en definitieve bepaling vastgesteld, wil de regering aan die nieuwe tekst de huidige toestand aanpassen van de veroordeelden wegens gemis aan burgertrouw tijdens de laatste oorlog.

Voorts wordt aan al de veroordeelden die vervallen verklaard werden ingevolge een veroordeling tot een vrijheidsstraf van ten minste 10 en ten hoogste 20 jaar, de mogelijkheid geboden om een justitieel beroep in te stellen in de vorm en op de wijze als bepaald in de vorige ontwerpen, zoals zij blijken uit de behandeling in de Kamer der Volks-

L'application littérale de ces deux textes légaux (art. 4, § 4, et art. 123septies, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>) a pour conséquence que les condamnés de 10 à 20 ans en vertu de l'ancien article 123sexies et qui sont tous déchus à perpétuité de leurs droits devraient attendre 20 ans avant de saisir les tribunaux de leur demande de restitution des droits. Cela signifie donc que la loi du 30 juin 1961 n'a aucune utilité pour toute cette catégorie de condamnés parce qu'il ne s'est pas encore écoulé 20 ans depuis que les premières condamnations ont été prononcées à la fin de 1944 et ultérieurement.

Cette situation est en contradiction avec la volonté du législateur, telle qu'elle s'est clairement manifestée à travers tous les travaux préparatoires. Il est indiscutable que le législateur a eu l'intention de mettre *immédiatement* à la disposition de cette catégorie de condamnés un moyen d'obtenir la restitution de leurs droits au moyen d'une demande à adresser aux tribunaux.

### Les travaux préparatoires.

Il suffit de se référer aux *décisions du groupe de travail* prises après la discussion du projet, tel qu'il a été transmis à la Chambre après le vote au Sénat en juin 1959; il y est dit clairement :

« En ce qui concerne les condamnés à des peines de 10 ans à moins de 20 ans, le groupe estime qu'il n'y a pas lieu de leur rendre certains droits en vertu d'une mesure à caractère général, contrairement à ce que prévoit le projet gouvernemental.

D'autre part, il estime toutefois qu'ils pourraient demander la restitution de tous leurs droits, par un recours à exercer devant un Tribunal de 1<sup>re</sup> instance, au plus tôt deux ans après la promulgation de la loi, et ensuite — en cas de rejet — de deux en deux ans. »

Dans un rapport établi par le Ministre de la Justice le 9 décembre 1959 concernant les discussions qui ont eu lieu entre les représentants du gouvernement et une commission de contact des associations patriotiques (p. 9), il est confirmé une fois de plus que :

« Quant à la catégorie des condamnés à une peine de 10 ans à 20 ans, les associations patriotiques se montrent sur ce point plus larges que le Gouvernement puisqu'elles substituent à une restitution automatique de certains droits, une restitution de *tous les droits, mais exclusivement en vertu d'une décision judiciaire*. »

En séance du 1<sup>er</sup> juin 1961, le Ministre Vermeylen cite les passages suivants de l'Exposé des Motifs (Doc. Parl. Sénat, 1<sup>er</sup> juin 1961, n<sup>o</sup> 30, pp. 1, 2 et 3) :

« Le Gouvernement a cru dès lors qu'il était temps d'insérer dans notre législation pénale un texte nouveau régissant pour l'avenir les déchéances que pourront encourir ceux qui seront condamnés pour crimes et délits contre la sûreté de l'Etat.

Cette disposition permanente et définitive étant prise, le Gouvernement entend adapter à ce texte nouveau la situation actuelle de ceux qui ont été condamnés pour incivisme pendant la dernière guerre.

D'autre part, il est institué pour tous les condamnés dont la déchéance a été encourue à la suite d'une condamnation à une peine privative de liberté d'au moins 10 ans et ne dépassant pas 20 ans, un recours conçu dans la forme et selon les modalités prévues dans les projets antérieurs, telles qu'elles ressortent des délibérations de la

vertegenwoordigers en in de Senaat. Dit beroep geldt echter niet voor het recht om te stemmen en te kiezen.

Aan al de personen die tot een straf zijn veroordeeld van meer dan 20 jaren wordt de mogelijkheid geboden een tot bepaalde rechten beperkt bijzonder beroep in te stellen dat eerst 20 jaren na de dag waarop de vervallenverklaringen zijn ingegaan, begint te lopen, zulks om de huidige toestanden in overeenstemming te brengen met het door het nieuw artikel 123sexies ingevoerde definitief stelsel. »

Dergelijke memorie van toelichting laat geen twijfel meer bestaan omtrent de vraag te weten of de veroordeelden van tenminste 10 en ten hoogste 20 jaren in aanmerking komen om onmiddellijk na het van kracht worden van de wet van 30 juni 1961 beroep bij de rechtbanken in te stellen.

Dit wordt nogmaals onderlijnd door het *verslag uitgebracht door de heer Rolin* namens de Commissie voor de Justitie van de Senaat op 8 juni 1961 (parlementaire stukken Senaat, 8 juni 1961, n° 50, blz. 11) waar hij de tijdelijke bepalingen commentarieert volgens de gegevens die tijdens de bespreking aan het licht zijn gekomen :

« d) § 4 betreffende de veroordelingen tot een vrijheidsstraf van tien tot twintig jaren, maakte het mogelijk een beroep in te stellen vijf jaren na de dag waarop de vervallenverklaring, overeenkomstig het bepaalde in § 4 van het nieuw artikel 123sexies inging op de dag dat de veroordeelde zijn straf had ondergaan of deze straf verjaard was, maar het schijnt te ver te gaan als eenmaal aanvaard wordt dat de termijn ingaat op de dag dat de veroordeling onherroepelijk is geworden. De termijn van 10 jaren scheen dan ook redelijker en werd hersteld.

e) Aan de andere kant leek het billijk aan de ontvankelijkheid van de beroepen dezelfde voorwaarden wat betreft de uitvoering van de straf en de betaling van de schadevergoeding te verbinden als in artikel 123septies zijn ingesteld. »

Hieruit blijkt dus eens te meer dat de categorie van gestraften tussen 10 en 20 jaren slechts 10 jaren sinds het onherroepelijk worden van hun straf moeten wachten om rechtsherstel te kunnen aanvragen; dit volgt uit de overeenstemming die men tussen de nieuwe duurzame regeling en de tijdelijke bepalingen wil tot stand brengen; overeenstemming, die insluit dat men gestraften tussen de 10 en de 20 jaar volgens de nieuwe regeling slechts van hun rechten zou kunnen beroven voor een periode van meer dan 10 en van maximum 20 jaar.

Hieruit blijkt eveneens dat waar de tekst van het artikel 4, § 4, van de wet voor de ontvankelijkheidsvoorwaarden integraal en zonder onderscheid verwijst naar de voorwaarden bepaald in het artikel 123septies, § 1, de wetgever enkel de voorwaarden betreffende de uitvoering van de straf en de betaling van de schadevergoeding heeft bedoeld, en dus niet de tijdstermijn, precies omdat de teksten van het artikel 4, § 4 en van het artikel 123septies, § 1, zich niet volledig konden dekken vermits al de vroegere veroordeelden levenslang vervallen verklaard werden van hun rechten.

Tenslotte licht de heer *Hermans, verslaggever namens de Commissie voor de Justitie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers* op 23 juni 1961 de memorie van toelichting door de heer Minister verstrekt aan de Senaat, toe (Parl. stukken, Kamer, n° 68/3, blz. 6) Ook hij legt er de nadruk op dat enkel de veroordeelden tot een vrijheidsstraf van meer dan 20 jaar, 20 jaar zullen moeten wachten alvorens het herstel in hun rechten aan te vragen; wat dus wil zeggen eerst vanaf het einde van 1964; dus niet, de gestraften tussen 10 en 20 jaar vrijheidsstraf.

Chambre des Représentants et du Sénat. Ce recours ne porte toutefois pas sur le droit de vote et d'élection.

Pour tous les condamnés à une peine supérieure à 20 ans il est institué un recours spécial, limité à certains droits et ne prenant cours que 20 ans après la date où la déchéance a pris cours, pour mettre les situations actuelles en concordance avec le régime définitif institué par l'article 123sexies nouveau. »

Cet Exposé des Motifs ne laisse plus subsister de doute quant à la question de savoir si les condamnés à des peines de 10 ans au minimum à vingt ans au maximum auront la possibilité d'exercer un recours devant les tribunaux immédiatement après l'entrée en vigueur de la loi du 30 juin 1961.

Cette possibilité est mise en relief une fois de plus dans le *rapport rédigé par M. Rolin* au nom de la Commission de la Justice du Sénat le 8 juin 1961 (documents parlementaires du Sénat, 8 juin 1961, n° 50, p. 11), où il commente les dispositions temporaires à la lumière des données qui sont apparues au cours des discussions en commission :

« d) Le § 4 relatif aux condamnés de dix à vingt ans autorisait l'ouverture du recours cinq ans depuis le jour où la déchéance a pris cours. Cela pouvait se justifier si, conformément au § 4 du nouvel article 123sexies, la durée de la déchéance courrait du jour où le condamné aura subi ou prescrit sa peine, mais paraît excessif une fois admis que le délai prend cours du jour où la condamnation est devenue définitive. Le délai de six ans paraît plus indiqué et a été rétabli.

c) D'autre part, il a paru légitime de subordonner la recevabilité des recours aux mêmes conditions relatives à l'exécution de la peine et au paiement des dommages-intérêts que celles prévues à l'article 123septies. »

De ce qui précède, il ressort, une fois de plus, que ceux qui ont encouru une peine de 10 à 20 ans ne doivent attendre que 10 ans depuis le moment où leur peine est devenue irrévocable avant de pouvoir demander leur réhabilitation; c'est ce qui résulte de la concordance proposée entre le nouveau régime définitif et les dispositions temporaires; cette concordance implique que, d'après le nouveau régime, ceux qui ont encouru une peine de 10 à 20 ans ne pourront être privés de leurs droits que pour un terme de plus de 10 ans et de 20 ans au maximum.

Il en résulte en outre qu'en ce qui concerne les conditions de recevabilité le texte de l'article 4, § 4, de la loi se réfère intégralement et sans distinction aucune aux conditions prévues à l'article 123septies, § 1, le législateur visait uniquement les conditions relatives à l'exécution de la peine et le paiement des dommages-intérêts et non le délai, précisément parce que les textes de l'article 4, § 4, et de l'article 123septies, § 1, ne se couvrent pas complètement, étant donné que tous ceux qui ont été condamné antérieurement, ont été déchus à perpétuité de leurs droits.

Enfin, *M. Herman, rapporteur au nom de la Commission de la Justice de la Chambre des Représentants*, a précisé le 23 juin 1961 l'Exposé des Motifs développé par le Ministre au Sénat (Doc. parl., Chambre, n° 68/3, p. 6). A son tour, il a souligné que seuls les condamnés à une peine privative de liberté supérieure à 20 ans devront attendre 20 ans avant de pouvoir demander leur réhabilitation, ce qui revient à dire à partir de la fin de 1964 seulement. Il ne s'agit donc pas des condamnés à une peine privative de liberté de 10 à 20 ans.

Uit wat voorafgaat blijkt dat de wil van de wetgever onomstootbaar vaststaat en een onmiddellijke mogelijkheid van rechtsherstel heeft willen scheppen voor de gestraften tussen de 10 en de 20 jaar.

De rechtbanken die over dergelijke aanvragen te oordelen hebben zijn echter verdeeld in hun uitspraken. De rechtbank van Antwerpen is van oordeel dat, alhoewel de wil van de wetgever duidelijk is, de klare tekst van de wet (art. 4, § 4) evenwel andersluidend is en zij de tekst van de wet moeten toepassen ook al strookt hij niet met de bedoelingen van de wetgever. De rechtbank van Hasselt daarentegen is van oordeel dat de tekst van artikel 4, § 4 moet geïnterpreteerd worden in het licht van de voorbereidende werken die duidelijk de wil van de wetgever vertolken en het rechtsherstel wil toekennen aan deze reeks van gestraften.

Gezien de noodzaak om de eenheid in de rechtspraak te bewerkstelligen en een klare tekst te hebben die de werkelijke wil van de wetgever uitdrukt, is het nodig dat een *interpretatieve wet* zou tot stand komen.

De ce qui précède apparaît clairement la volonté du législateur de permettre aux condamnés de 10 à 20 ans d'obtenir immédiatement leur réhabilitation.

Les tribunaux qui ont à se prononcer sur de telles demandes, rendent cependant des décisions divergentes. Le tribunal d'Anvers, tout en admettant que la volonté du législateur est manifeste, estime cependant que le texte de la loi (article 4, § 4) s'y oppose clairement, bien qu'il ne soit pas conforme aux intentions du législateur. Le tribunal de Hasselt, par contre, estime qu'il y a lieu d'interpréter le texte de l'article 4, § 4, à la lumière des travaux préparatoires, qui démontrent clairement que la volonté du législateur est de réhabiliter cette catégorie de condamnés.

Vu la nécessité d'assurer l'unité de la jurisprudence et de disposer d'un texte clair qui soit l'expression de la volonté réelle du législateur, une *loi interprétative* s'impose.

L. KIEBOOMS.

## WETSVOORSTEL

### Enig artikel.

Artikel 4, § 4, 2° lid, van de wet van 30 juni 1961 betreffende de epuratie inzake burgertrouw wordt gewijzigd als volgt :

« Voor de ontvankelijkheid van die aanvraag gelden dezelfde eisen als die welke in § 1, 1° en 2°, van het artikel 123septies van het Strafwetboek zijn gesteld, en mits een termijn van 10 jaar verstreken is sinds de dag waarop de vervallenverklaring is ingegaan.

De rechtspleging is deze van § 2 van het artikel 123septies van het Strafwetboek. »

9 juli 1963.

## PROPOSITION DE LOI

### Article unique.

L'article 4, § 4, 2° alinéa, de la loi du 30 juin 1961 relative à l'épuration civique est modifié comme suit :

« La recevabilité de cette demande est subordonnée aux conditions prévues au § 1<sup>er</sup>, 1° et 2°, de l'article 123septies du Code pénal, et à la condition qu'un délai de 10 ans se soit écoulé depuis le jour où la déchéance a pris cours.

La procédure est celle du § 2 de l'article 123septies du Code pénal. »

9 juillet 1963.

L. KIEBOOMS,  
A. DE GRYSÉ,  
P. MEYERS,  
F. HERMANS.